



多倫多中華聯合教會 TORONTO CHINESE UNITED CHURCH

3300 Kennedy Road, Scarborough, Ontario, Canada M1V 3S8
Telephone / Fax: (416)754-7147 & (416)754-2746

下主日 NEXT SUNDAY			
英文崇拜 上午九時三十分 ENGLISH SERVICE 9:30A.M.			
主禮：尹容俊	LEADER: Sam Yoon		
宣道：黎嘉燐牧師	PREACHER: Rev. Dr. Alan Lai		
音樂：The Talking Donkeys	MUSICIANS: The Talking Donkeys		
讀經：劉雋熙	READER: Jonathan Lau		
司事：劉胡潔美、馮錦忠	USHERS: Kammie Lau, Simon Fung		
招待：張超強、林素恩家庭	HOSTS: Ingrid & Kenneth Chong's family		
中文崇拜 上午十一時 CHINESE SERVICE 11:00A.M.			
主禮：陳應楠	LEADER: Ying Nam Chan		
宣道：黎嘉燐牧師	PREACHER: Rev. Dr. Alan Lai		
司琴：黃布愛玲	ORGANIST: Regina Wong		
傳譯：曾陳侃明(國語)	INTERPRETERS: Olivia Tsang (Mandarin)		
司事：何洪標 何李美采	USHERS: William Ho Amy Ho		
陳廷龍 吳純儀	Alan Chan Gloria Sham		
音響：廖永輝	PA SYSTEM: Peter Liu		
簡報：杜國豪	POWERPOINT: Wilson To		
點算獻金義工 OFFERING COUNTING VOLUNTEERS			
李芷欣	杜國豪	Salina Li	Wilson To
戴永楷	戴梁潔玲	Robert Tai	Margaret Tai
陳區麗恩	陳頌賢	Amy Chan	Jessica Chan

黎嘉燐牧師：每星期一休假

黃布愛玲行政幹事：每星期三休假

黃文助理幹事工作時間：每星期一、三及四上午十時半至下午二時半
Rev. Dr. Alan Lai day off: every Monday.

Regina Wong (Administrative Secretary) day off: every Wednesday.

Wendy Huang (Assistant Secretary) Working Hours: 10:30am-2:30pm, Mon, Wed. & Thur.



我們的使命是以耶穌基督為首，
以上帝無條件的愛為心，
把教會帶到人群，
把人群帶到教會。

With Jesus Christ as the Church's foundation,
and living God's unconditional love,
we bring the Church to the people and
we bring the people to the Church.

【本堂使命宣言 TCUC Mission Statement】

大齋節第五主日(聖餐主日)

THE FIFTH SUNDAY IN LENT (COMMUNION SUNDAY)

二零一四年四月六日 APRIL 6, 2014

GATHERING AND PRAISE

GATHERING MUSIC

CALL TO WORSHIP

Wait and watch for God!

Even when we feel in the depths of death and despair?

Wait and watch for God!

Even when life seems like a night that never ends?

Wait and watch for God! In God there is constant love and kindness.

We will wait and watch with hope.

SONG OF PRAISE:

“The Same Love”

PRAYER APPROACH

Life-giving God, your creative love and energy surround us, renewing and regenerating a planet that continues to evolve. New life confronts us: we notice signs of spring and the profusion of summer growth, the abundance of autumn and the tenacity of life in winter. We praise you for a world of beauty and wonder that reflect your care and faithfulness.

Come, O Spirit! Bring us comfort and courage when death stares us in the face. Come, O Spirit! Give us strength and new energy to resist the powers of destruction and despair that undermine life. **Amen**

LORD'S PRAYER

Our Father in Heaven, Hallowed be your name, Your Kingdom come, Your will be done on earth as in heaven. Give us today our daily bread. Forgive us our sins as we forgive those who sin against us. Save us from the time of trial and deliver us from evil. For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and forever. Amen.

PASSING OF THE PEACE

(We greet one another in Jesus' name saying "the Peace of God be with you".)

CHILDREN'S TIME

SCRIPTURE READING: Psalm 130: 1 – 8

(Please follow the projection screen)

SONG OF PRAISE: VU #478

“You Satisfy the Hungry Heart”

(Our offering is received during the song)



OFFERTORY PRAYER *(please stand)*

God of life, you invite us to share life. We offer these gifts of money and pray that they may bring life and hope to those who receive them. Amen.

(The young people leave for their groups after the prayer)

LISTENING TO THE WORD

SCRIPTURE READING: *(please see p. 8-9)*

John 11:1-45

REFLECTION

“A Second Chance”

SONG OF PRAISE: VU #421

“Lead On, O Cloud of Presence”

SENT TO LIVE THE WORD

M&S FUND TODAY – MINUTES FOR MISSION

“The Power of One”

CELEBRATION OF COMMUNION *(please see insert)*

ANNOUNCEMENTS *(please see p. 9 – 12)*

SONG OF PRAISE: VU #641

“Lord Jesus, You Shall Be My Song”

DISMISSAL & BLESSING

We cried to God from the depths

and God heard our voice.

We came with our burdens, bound by our fears,

and stand redeemed.

We leave this place with hope

released to serve a living God.

Go in the strength of God who shows steadfast love, in the courage of Christ who shares our humanity, and in the companionship of the Spirit who gives life. **Amen.**

After the sung “Amen” we take a few moments of quiet

We thank everyone who shared their ministries in worship today

LEADER: Maria Wong

REFLECTION: Rev. Dr. Alan Lai

MUSICIANS: The Talking Donkeys

READER: Matthew Lum

USHERS: Sarah Wong, Simon Fung

HOSTS: Henry Lee, Wing Haan Tam

AV/SANCTUARY: Alexandra Lum/Joanne Chan, Simon Fung, Kin Chan, John Feng/Chauncey Hui/Chris Tsang

上午十一時中文崇拜程序 CHINESE WORSHIP SERVICE

主禮：杜國豪	Leader: Wilson To
宣道：黎嘉燐牧師	Preacher: Rev. Dr. Alan Lai
司琴：黃布愛玲	Organist: Regina Wong
傳譯：曾陳侃明(國語)	Interpreters: Olivia Tsang (Mandarin)
司事及聖餐襄禮：	Ushers & Communion Assistants :
陳應楠 梁杜敏儀	Ying Nam Chan Loretta Leung
陳永佳 陳孔玉娟	Edwin Chan Janet Chan
音響：廖永輝	PA System: Peter Liu
簡報：譚穎嫻	Power Point: Wing Haan Tam

電琴序樂	ORGAN PRELUDE
唱詩第54首 「我主我神歌」	OPENING HYMN #54 "Jesus, My Lord, My God, My All"
宣召	CALL TO WORSHIP
著往 (第625首) 同唱「主在聖殿中」	INTROIT (#625) "The Lord Is in His Holy Temple"
祈禱	PRAYER
主禱文 (第649首) 同唱「我們在天上的父」	THE LORD'S PRAYER (#649) "Our Father ..."
獻詩 「我愛慕十字架」 (歌詞請閱大螢幕) 伴奏：梁范麗儀	ANTHEM "I Will Cling to The Cross" (by Colbert and Joyce Croft) (Lyric on the projection screen) Accompanist: Lilian Leung
兒童信息 由黎嘉燐牧師主講，信息後 兒童往樓下參加主日學。	CHILDREN'S MESSAGE Children are dismissed to Sunday School after the message led by Rev. Alan Lai.
啓應文* 詩篇130:1-8 (舊約第756頁)	RESPONSIVE READING* Psalm 130:1-8 (NEB p. 730)
讀經* 約翰福音11:1-45 (新約第143頁)	SCRIPTURE READING* John 11:1-45 (see p. 8-9)
唱詩第319首 「與主偕行歌」	HYMN #319 "O Master, Let Me Walk With Thee"
宣道* 「復活希望的前奏」	SERMON* "A Prelude to Resurrected Hope"

榮耀頌
(歌詞在聖詩封底內頁)

會務報告*

奉獻

- 主日捐 (紅袋)
- 聖餐捐 (藍袋)

獻禮文 (第644首)
「萬物都是從主而來」

唱詩第251首
「永生之言歌」

聖餐

祝福

阿們頌 (第675首)

唱詩第343首
「仰望羔羊歌」

電琴殿樂

GLORIA PATRI
(Hymn book inside back cover)

PARISH CONCERNS*

THE OFFERINGS
- Sunday Offering (red bags)
- Holy Communion Offering (blue bags)

OFFERTORY PRAYER (#644)
"All Things Come of Thee"

HYMN #251
"Break Thou the Bread of Life"

HOLY COMMUNION

BENEDICTION

CHORAL AMEN (#675)

RECESSIONAL HYMN #343
"My Faith Looks Up to Thee"

ORGAN POSTLUDE

(*) 後座有即時傳譯設備，譯為國語(撥M字)及英語(撥E字)。如需聽筒或簡體字聖經請向司事長索取。Simultaneous translation into Mandarin (switch to M) and English (switch to E) is available. Please obtain the headphone or Simplified Chinese Character Bible from the Chief Usher.

本主日獻花

梁杜敏儀

：趙柏林、張瑞芳

劉治平牧師、劉高妙玲師母紀念

洗燦堯記念父母親

洗黃寶珍記念父母親

李開基記念父親李孝存

黃布愛玲記念父親

黃德銘、黃美心記念父母親

本主日獻刊

梁杜敏儀

：趙柏林、張瑞芳

劉治平牧師、劉高妙玲師母紀念

今日講道經文

約翰福音11:1-45 (和合本新約聖經第143頁)

有一個患病的人、名叫拉撒路、住在伯大尼、就是馬利亞和他姐姐馬大的村莊。這馬利亞就是那用香膏抹主、又用頭髮擦他腳的。患病的拉撒路是他的兄弟。他姊妹兩個就打發人去見耶穌說、主阿、你所愛的人病了。耶穌聽見就說、這病不至於死、乃是為上帝的榮耀、叫上帝的兒子因此得榮耀。

耶穌素來愛馬大、和他妹子、並拉撒路。聽見拉撒路病了、就在所居之地、仍住了兩天。然後對門徒說、我們再往猶太去罷。門徒說、拉比、猶太人近來要拿石頭打你、你還往那裏去麼。耶穌回答說、白日不是有十二小時麼。人在白日走路、就不至跌倒、因為看見這世上的光。若在黑夜走路、就必跌倒、因為他沒有光。耶穌說了這話、隨後對他們說、我們的朋友拉撒路睡了、我去叫醒他。門徒說、主阿、他若睡了、就必好了。耶穌這話是指著他死說的。他們卻以為是說照常睡了。耶穌就明明的告訴他們說、拉撒路死了。我沒有在那裏就歡喜、這是為你們的緣故、好叫你們相信。如今我們可以往他那裏去罷。多馬、又稱為低土馬、就對那同作門徒的說、我們也去和他同死罷。

耶穌到了、就知道拉撒路在墳墓裏、已經四天了。伯大尼離耶路撒冷不遠、約有六里路。有好些猶太人來看馬大和馬利亞、要為他們的兄弟安慰他們。馬大聽見耶穌來了、就出去迎接他。馬利亞卻仍然坐在家裏。馬大對耶穌說、主阿、你若早在這裏、我兄弟必不死。就是現在、我也知道、你無論向上帝求甚麼、上帝也必賜給你。耶穌說、你兄弟必然復活。馬大說、我知道在末日復活的時候、他必復活。耶穌對他說、復活在我、生命也在我。信我的人、雖然死了、也必復活。凡活著信我的人、必永遠不死。你信這話麼。馬大說、主阿、是的。我信你是基督、是上帝的兒子、就是那要臨到世界的。

馬大說了這話、就回去暗暗的叫他妹子馬利亞說、夫子來了、叫你。馬利亞聽見了、就急忙起來、到耶穌那裏去。那時、耶穌還沒有進村子、仍在馬大迎接他的地方。那些同馬利亞在家裏安慰他的猶太人、見他急忙起來出去、就跟著他、以為他要往墳墓那裏去哭。馬利亞到了耶穌那裏、看見他、就俯伏在他腳前、說、主阿、你若早在這裏、我兄弟必不死。耶穌

看見他哭、並看見與他同來的猶太人也哭、就心裏悲歎、又甚憂愁。便說、你們把他安放在那裏。他們回答說、請主來看。耶穌哭了。猶太人就說、你看他愛這人是何等懇切。其中有人說、他既然開了瞎子的眼睛、豈不能叫這人不死麼。

耶穌又心裏悲歎、來到墳墓前。那墳墓是個洞、有一塊石頭擋著。耶穌說、你們把石頭挪開。那死人的姐姐馬大對他說、主阿、他現在必是臭了、因為他死了已經四天了。耶穌說、我不是對你說過、你若信、就必看見上帝的榮耀麼。他們就把石頭挪開。耶穌舉目望天說、父阿、我感謝你、因為你已經聽我。我也知道你常聽我、但我說這話、是為周圍站著的眾人、叫他們信是你差了我來。說了這話、就大聲呼叫說、拉撒路出來。那死人就出來了、手腳裹著布、臉上包著手巾。耶穌對他們說、解開、叫他走。那些來看馬利亞的猶太人、見了耶穌所作的事、就多信他的。

WORDS FOR TODAY'S SERMON

John 11:1-45 (New American Standard Bible)

Now a certain man was sick, Lazarus of Bethany, the village of Mary and her sister Martha. It was the Mary who anointed the Lord with ointment, and wiped His feet with her hair, whose brother Lazarus was sick. So the sisters sent *word* to Him, saying, "Lord, behold, he whom You love is sick." But when Jesus heard *this*, He said, "This sickness is not to end in death, but for the glory of God, so that the Son of God may be glorified by it." Now Jesus loved Martha and her sister and Lazarus. So when He heard that he was sick, He then stayed two days *longer* in the place where He was. Then after this He said to the disciples, "Let us go to Judea again." The disciples said to Him, "Rabbi, the Jews were just now seeking to stone You, and are You going there again?" Jesus answered, "Are there not twelve hours in the day? If anyone walks in the day, he does not stumble, because he sees the light of this world. But if anyone walks in the night, he stumbles, because the light is not in him." This He said, and after that He said to them, "Our friend Lazarus has fallen asleep; but I go, so that I may awaken him out of sleep." The disciples then said to Him, "Lord, if he has fallen asleep, he will recover." Now Jesus had spoken of his death, but they thought that He was speaking of literal sleep. So Jesus then said to them plainly, "Lazarus is dead, and I am glad for your sakes that I was not there, so that you may believe; but let us go to him." Therefore Thomas, who is called Didymus, said to *his* fellow disciples, "Let us also go, so that we may die with Him."

So when Jesus came, He found that he had already been in the tomb four days. Now Bethany was near Jerusalem, about two miles off; and many of the Jews had come to Martha and Mary, to console them concerning *their* brother. Martha therefore, when she heard that Jesus was coming, went to meet Him, but Mary stayed at the house. Martha then said to Jesus, "Lord, if You had been here, my brother would not have died. Even now I know that whatever You ask of God, God will give You." Jesus said to her, "Your brother will rise again." Martha said to Him, "I know that he will rise again in the resurrection on the last day." Jesus said to her, "I am the resurrection and the life; he who believes in Me will live even if he dies, and everyone who lives and believes in Me will never die. Do you believe this?" She said to Him, "Yes, Lord; I have believed that You are the Christ, the Son of God, *even* He who comes into the world."

When she had said this, she went away and called Mary her sister, saying secretly, "The Teacher is here and is calling for you." And when she heard it, she got up quickly and was coming to Him. Now Jesus had not yet come into the village, but was still in the place where Martha met Him. Then the Jews who were with her in the house, and consoling her, when they saw that Mary got up quickly and went out, they followed her, supposing that she was going to the tomb to weep there. Therefore, when Mary came where Jesus was, she saw Him, and fell at His feet, saying to Him, "Lord, if You had been here, my brother would not have died." When Jesus therefore saw her weeping, and the Jews who came with her *also* weeping, He was deeply moved in spirit and was troubled, and said, "Where have you laid him?" They said to Him, "Lord, come and see." Jesus wept. So the Jews were saying, "See how He loved him!" But some of them said, "Could not this man, who opened the eyes of the blind man, have kept this man also from dying?"

So Jesus, again being deeply moved within, came to the tomb. Now it was a cave, and a stone was lying against it. Jesus said, "Remove the stone." Martha, the sister of the deceased, said to Him, "Lord, by this time there will be a stench, for he has been *dead* four days." Jesus said to her, "Did I not say to you that if you believe, you will see the glory of God?" So they removed the stone. Then Jesus raised His eyes, and said, "Father, I thank You that You have heard Me. I knew that You always hear Me; but because of the people standing around I said it, so that they may believe that You sent Me." When He had said these things, He cried out with a loud voice, "Lazarus, come forth." The man who had died came forth, bound hand and foot with wrappings, and his face was wrapped around with a cloth. Jesus said to them, "Unbind him, and let him go." Therefore many of the Jews who came to Mary, and saw what He had done, believed in Him.

代禱事項 PRAYER CONCERNS :

1. 請為居住長期護理院／醫院或身體軟弱之弟兄姊妹禱告：陳劉錦桃、張趙小蓉、賈王素蘭、趙柏林、蔣星榆、朱三多、許伍美珍、江瑞蓮、黃楊子潔、梁麥淑勤、廖歐美珍、巫區煥珍、潘倩、冼燦堯、冼黃寶珍、蘇秀橋、譚何順萍、衛簡民慧和黃鄭珍珠，願他／她們早日康服。

Please pray for those who are in long-term care facilities/hospitals or have health problem: Kam To Chan, Joanne Cheung, Su Lan Chia, Pak Lam Chiu, S.Y. Chiang, William Chu, Mei Chuen Hui, Shui Lin Kong, Kitty Huang, Sook Kwan Leung, Mee Chen Liu, Woon Jan Moe, Chun Poon, Chan Yiu Sin, Po Chun Sin, Sau Kiu So, Stella Tam, Katie Wai and Chun Chu Wong.

2. 多倫多市長競選進行時，讓我們為所有參選者禱告，使他們為多市的福祉擬定計劃及具有遠見。願他們存著謙恭服務的心，誠實正直施政。在選舉日，程序被監察達到公正和選出最佳的領導人。

As the election for the mayor of City of Toronto approaches, we pray for all the candidates as they outline their plans and visions for the city. May all carry with them a heart for humble service and lead with integrity. On the Election Day, may a justice system be observed and the best leader be elected.

3. 讓我們為即將來臨的復活節崇拜及準備工作禱告。在這聖週裏，拆除存在世上各種分裂的城牆，及我們教會裏的眾信徒憑著信念放下過往的仇恨，反而專注於上帝的奧秘，因為每一個人都是按神的形象被造的。

We pray for the upcoming Easter services and preparations. In this Holy season we pray for breaking down of the walls of division throughout the world and in our church. We pray for the people of faith might put aside their past animosity and instead, focus on the mystery of God and that each person is made in the image of God.

歡迎 WELCOME :

1. 歡迎您參加本堂的主日崇拜！**今天是聖餐主日**，凡尋求耶穌基督的愛者都在被邀請之列，一起分享這個聖禮。

Welcome to our Sunday Service! We are glad you have come to worship with us today. **Today is Communion Sunday.** All who seek to love Jesus are invited to share in this sacrament.

2. 英文崇拜後，歡迎參加在懷熙中心舉行的茶聚。

After 9:30am service please joins us for fellowship and refreshment in the T.H. Chan Memorial Hall.

3. 9:30時主日學在5-6室及圖書室授課，11:00時主日學在14-17及20室授課。歡迎2-17歲兒童青少年們參加主日學。

Our Sunday School teachers look forward to learning with you again. 9:30am students will meet in Room 5-6 and in Room 9. 11:00am students will meet in Room 14-17 & 20. Everyone in the ages 2-17 is welcome to attend.

4. 本堂網頁<http://tcuc.ca>重新啓用，教會消息、事工及活動已上載供瀏覽。隨今日週刊附上本堂網頁書籤給弟兄姊妹，歡迎你向司事員多領乙張送給親友。

The church website is online. Please visit <http://tcuc.ca> to keep up-to-date with events and resources. TCUC website bookmark is inserted in today's Sunday bulletin for you, you are welcome to take more copies from the ushers for your relative and friends

本週聚會與活動 ACTIVITIES THIS WEEK :

1. 英文崇拜歌頌小組練習於中文崇拜後在正堂舉行。

The Talking Donkeys will be rehearsing promptly following the close of the 11am worship service.

2. 教會詩班練習於下午1:30在正堂舉行。

Church Choir will be rehearsing at 1:30pm in the Sanctuary.

3. 團契健康排舞於下午2:15在教會懷熙中心舉行。

Fellowship Line Dance will be held in the gymnasium at 2:15pm.

4. 羽毛球活動於每週一晚上8:00在教會懷熙中心舉行，由劉鎮康擔任靈修。

Badminton is held every Monday night starting at 8:00 pm. Players of all levels are welcome. Devotion will be led by Calin Lau.

5. 地板曲棍球活動於每週五晚上8:00在教會懷熙中心舉行，由黃詠庭擔任靈修。詳情請向尹容俊查詢。

Floor Hockey is held every Friday night starting at 8:00pm in the gymnasium. Devotion will be led by Sarah Wong. For details please contact Samuel Yoon.

6. 康體瑜珈活動將於下主日上午11:30至下午1:00在教會一號室舉行。有興趣參加者請向張林素恩查詢。

Yoga Session for Wellness & Fitness will be held next Sunday from 11:30am to 1:00pm in Room 1. For details, please contact Ingrid Chong.

會務消息 CHURCH NEWS :

1. **黎嘉燐牧師新任命 New Appointment for Rev. Alan Lai**

專責委員會和人事組以感恩的心宣佈多倫多議會批准黎嘉燐牧師新的任命，他為多倫多中華聯合教會全職暫署牧師，職期由2014年7月1日至2015年6月30日。

The Commission and the Personnel Task Group are pleased to announce that Toronto Conference has approved the appointment of The Reverend Dr. Alan Lai as fulltime supply minister at TCUC for the coming pastoral year, July 1, 2014 to June 30, 2015.

2. **“植樹節”四月廿七日 10,000 Trees for the Rouge on Sunday April 27, 2014 after service**

本堂今年將再次響應市政府舉行的“植樹節”活動，在市郊荒蕪崎嶇不平的地面種植，去綠化地球。活動會提供接送巴士服務，車站位於Walmart Plaza (500 Copper Creek drive, Markham)。義工登記表已張貼在團契事工壁報版上，有意者請在報名表填上你的名字，並可向雷李樹鈴查詢詳情。

TCUC will be participating once again in the “10,000 Trees for the Rouge” Tree planting in April around Earth Day – to add more green to the planet earth. Everyone is invited to join the event. Shuttle bus service is available at Walmart Plaza at 500 Copper Creek drive, Markham. A sign-up sheet is posted on the Fellowship notice board. If you are interested for more details, please contact Alice Lui.

3. 聖週特別崇拜 Holy Week's Special Services

本堂將於聖週舉行以下特別崇拜，請預時間攜親友參加。
Our church will hold the following special services during the Holy Week. Please mark the dates in your calendar and invite friends and relatives to join us.

☆ 濯足節 Maundy Thursday

四月十七日(星期四) Thursday, April 17, 2014
晚上6時30分 at 6:30 p.m.
簡單便餐和崇拜 Light meal and Worship

☆ 受難節 Good Friday

四月十八日(星期五) Friday, April 18, 2014
上午11時 at 11:00 a.m.
聯合崇拜 Joint Worship Service

☆ 復活節(聖餐禮拜) Easter Sunday (Communion Service)

四月二十日(主日) Sunday, April 20, 2014
上午10時30分 at 10:30 a.m.
聯合崇拜及午餐 Joint Worship and Luncheon

4. 聖周特別崇拜便餐/午餐會 Holy week's Fellowship Lunch/Light Meal

本堂將於四月十七日(禮拜四)晚濯足節崇拜前備簡單便餐，及四月二十日復活節聯合崇拜後於懷熙中心舉行午餐會，誠邀各弟兄姊妹攜親友參加。為方便統計人數預備食物，請於主日崇拜後向李葛燕萍或戴梁潔玲登記和領取餐券，同時歡迎你為餐會費用捐獻。為了減少使用紙杯和紙碟，我們鼓勵各人攜帶自己的食具。

A Maundy Thursday light meal will be provided before the special worship on Thursday, April 17, and an Easter Fellowship Luncheon will be held in the Gym after the joint service on Sunday, April 20. You are welcome to bring your family and friends to join these fellowship gatherings. For better planning on food, please register with Claudia Li or Margaret Tai for meal tickets after Sunday services. Donations to help offset costs for the meal are welcome. In order to minimize the use of disposable cups and plates, members are encouraged to bring their own eating utensils.

4. 獻花獻刊 Sunday Flower & Sunday bulletin

本堂歡迎同道兄姊藉著獻花或獻刊以示感恩或紀念。請在衣帽間前之「獻花表」或「獻刊表」上填寫您選定的主日，然後將獻金放入白色特別捐封內，於主日奉獻時投入獻金袋便可。Our church welcomes parishioners' contributions towards the costs of Sunday flower and bulletin printing. Please choose a Sunday, sign up in the chart, put money into the white special offering envelope with date on it and place it into the offering bag during the service.

上主日講章簡述

「看不見的真相」（約翰福音9:1-41）

耶穌醫好一個生下來就是瞎眼的人，是否值得高興，值得慶祝呢？為何沒有一個人為他歡喜快樂？真正的看見不限於肉眼可以見到的景象，而是引伸到深藏在內心的靈眼。約翰講的“看見”並不是指出表面的意思。在約翰來說真正瞎眼的人不是這個生下來就瞎眼的，原來是他周圍的那些失去憐憫的心的人。我相信是他們放不下自己的觀點。他們對自己的知識過分有信心，祇接納已經接納的理解。一些人生問題的微妙與宇宙的奧秘，是沒有答案的。不可以純用理性解釋，只有意會及驚訝。無論我們再問多少次，讀多幾本書，我們都是不會明白。我們今日的挑戰，是誠實地面對我們對上帝的豐富及宇宙奧秘的理解知得很少。這是正常的事，不明白並不是最重要，假裝明白才是可悲。

醫治作為上帝大能的表現，可能是當日與希臘文化會合的後果。因為舊約聖經從來沒有著重身體醫治作為指標，展示上帝的能力。耶穌的時代缺乏各樣的醫療科技，又沒有先進的藥物。今天我們生活在另外一個時代，上帝充分使用現代醫學、醫生及各樣健康常識，使我們獲得很好的資料及診斷。身體是否得到醫治並不是我們信仰的根基，無論我們身體的病痛能否得到醫治，並不代表我們的信心有多少。若有人身體得到醫治，我們應當感謝神，這是他門的見證。但這見證並不一定會重複在他人身上。我們不能讓身體得到醫治成為決定的因素，決定上帝的實在與否、可信與否、關心與否、或說這人的信心比他人強。因為我們深信，無論是喜樂或痛苦、是憂傷或歡呼、在世或離世，創造天地萬物的主透過耶穌已經答應與我們同行。我們在上帝的眼中是十分寶貴，甚有價值的人，這是鐵一般的事實。這個事實建基於十字架的愛，不是身體醫治。

我要知道我只不過是人。我的日子有限制，為社會作有益的事的時日有限。在這些有限的日子要曉得數算上帝的恩典，不埋怨為何不可以長命百歲。若我經歷身體各樣病痛，我需要知道這是人的經驗，我不是比其他人更好。信了耶穌並沒有使我免疫人要經歷的困難。無論我們為主作了甚麼大事，這是出自我們甘心樂意的心，要回應十字架的愛的表現。

LAST SUNDAY'S SERMON SUMMARY

“An Invisible Truth” (John 9:1-41)

Jesus healed a man who was born blind. Is this a joyful event worthy of having a party? Why is there no one celebrating with him? Truthfully, seeing isn't limited to what eyes can see, but be extended to the inner spiritual eyes. To John the gospel writer, “seeing” doesn't mean literal. The one who was born blind wasn't truly blind, it was those who have lost the heart of compassion. I think those folks are too preoccupied with their viewpoints. They were too confident with their ways of knowing. There are some questions about life and the mystery of the universe that may not have answers. We can't rely totally on our intellect but should appreciate and be amazed. No matter how many times we ask or how many books we read, we still are not able to understand. Our challenge today is to face honestly the fact that our understanding of God and the mystery of the universe is minimal. This is normal. Not able to understand is normal; pretending to understand is pitiful.

Healing as a way to manifest God's power may have been the result of coming into contact with Greek culture, since the Hebrew Bible says very little about that. In Jesus' time, there was no modern medicine or drugs. We live in a different world today. God uses modern medicine, doctors and all kinds of knowledge about health to give us good information and diagnoses.

Bodily healing isn't the foundation of our faith. Whether our bodies get healed or not, has nothing to say about how much faith we have. If someone is healed, we give thanks to God. This is his or her testimony. But such testimony may not be repeated for another person. We cannot let healing be the deciding factor to determine whether God is true or not, believable or not, cares or not, or to say this person's faith is deeper than the other person's. It is because I believe whether it is in joy or in pain, sorrow or happiness, in life or in death, the creator through Jesus has promised to walk with us. We are valuable individuals in the eyes of God. This is a solid fact. This fact is rooted in the love as seen from the cross, not bodily healing.

I need to know I am only human. My time on earth is limited and my opportunity to do good in the society is also limited. In this limited time, I need to learn how to count God's blessings and refuse to complain how I can't live long. If I experience various illnesses, I need to know this is what human beings need to experience. I am not better than anybody else. Having faith in Jesus doesn't make me immune from experiencing the difficulties in life. No matter how much we have done for God, it comes from our willing heart as a way to respond to the love as seen on the cross.

Celebration of Holy Communion for English Service

Invitation to the Table

This is the table not of the Church but of Jesus Christ. Everyone is welcome to come to the table and to experience the grace of God.

The Great Thanksgiving

The Lord be with you.

And also with you.

Lift up your hearts.

We lift them up to the Lord.

Let us give thanks to the Lord our God.

It is right to give our thanks and praise.

O God most mighty,
O God most merciful,
O God our rock and our salvation,
hear us as we praise,
call us to your table,
grant us your life.

When the earth was a formless void,
you formed order and beauty.
When Abraham and Sarah were barren,
you sent them a child;
When the Israelites were enslaved,
you led them to freedom.
Ruth faced starvation, David fought Goliath,
and the psalmists cried out for healing,
and full of compassion, you granted the people your life.

You entered our sorrows in Jesus our brother.
He was born among the poor,
he lived under oppression,
he wept over the city.
With infinite love, he granted the people your life.
For this we give you thanks and praise.

(All sing VU# 951)

Holy, holy, holy, my heart, my heart adores you.

My heart is glad to say the words: You are holy God!

In the night in which he was betrayed,
our Lord Jesus took bread, and gave thanks;
broke it, and gave it to his disciples, saying:
Take and eat; this is my body, given for you.
Do this for the remembrance of me.

Again, after supper, he took the cup,
gave thanks, and gave it for all to drink, saying:
This cup is the new covenant in my blood,
shed for you and for all people
for the forgiveness of sin.
Do this for the remembrance of me.

Remembering his death, we cry out Amen. **Amen.**

Celebrating his resurrection, we shout Amen. **Amen.**

Trusting his presence in every time and place, we plead Amen. **Amen.**

O God most majestic,
O God most motherly,
O God our strength and our song,
Life in you, now and forever. Amen.

Breaking the Bread, Pouring into the Cup, Receiving the Elements

The bread of life, broken for you and me.

Thanks be to God.

The cup of blessing, poured out for you and me.

Thanks be to God.

These are the gifts of God for the people of God.

Now come and eat, for the table is ready.

(Communion will be served by Intinction. Please come forward to the front station through the centre aisle as you are able. Take a piece of bread and dip it in the juice and say, "Amen" or "Thanks be to God," before eating. Please return to your seat through either side aisle. The musicians and singers will be served first followed by people at the front pew. If you wish to be served in the pew, we will come to you.)

Prayers for the World

Prayer after Communion:

The kingdom of Love is coming because:

Somewhere someone is kind when others are unkind.

Somewhere someone shares with another in need.

Somewhere someone refuses to hate, while others hate.

Somewhere someone is patient - and waits in love.

Somewhere someone returns good for evil.

Somewhere someone serves another, in love.

Somewhere someone is calm in a storm.

Somewhere someone is loving everybody.

Risen Jesus in whom we trust

Make that someone me. Amen.